

Treaty Series No. 62 (1969)

# Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Lebanese Republic

# revising the Schedule to the Air Services Agreement signed at Beirut on 15 August 1951

Beirut, 6 February 1969

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1969

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 3d. net

#### EXCHANGE OF NOTES

# BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE LEBANESE REPUBLIC REVISING THE SCHEDULE TO THE AIR SERVICES AGREEMENT SIGNED AT BEIRUT ON 15 AUGUST 1951

No. 1

The Director of Economic, Cultural and Social Affairs of Lebanon to Her Maiesty's Ambassador at Beirut

Beirut.

Your Excellency.

6 February, 1969.

I have the honour to refer to the discussions which took place recently between representatives of the aeronautical authorities of the Lebanese Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding the Agreement between the Government of the Lebanese Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for Air Services between and beyond their respective territories signed at Beirut on the 15th of August, 1951.(1) During these discussions it was agreed in principle to provide for services to and through Abu Dhabi and Dubai by the designated airlines of the Lebanon and the United Kingdom and that the revised Schedule set out in the Annex to the present Note should replace the Schedule to the said Agreement as amended by the Exchanges of Notes of the 24th of June, 1953,(2) the 10th of December, 1953,(3) the 8th of June, 1959(4) and the 27th of October, 1962.(5)

I have the honour to inform Your Excellency that the revised Schedule of Routes is acceptable to the Government of the Lebanese Republic and to propose that it should be substituted for the Schedule to the said If it is also acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to suggest that this Note, together with its Annex and Your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force immediately.

I have the honour to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

M. SABRA

<sup>(1) &</sup>quot;Treaty Series No. 6 (1953)", Cmd. 8739. (2) "Treaty Series No. 61 (1953)", Cmd. 8943. (3) "Treaty Series No. 8 (1954)", Cmd. 9055. (4) "Treaty Series No. 71 (1959)", Cmnd. 858. (5) "Treaty Series No. 9 (1963)", Cmnd. 1941.

#### ANNEX

### SECTION I

# Routes to be operated by the designated airline or airlines of the United Kingdom

- 1. London—not more than three of the following points on any one service: Frankfurt, Dusseldorf, Munich, Geneva, Zurich, Milan, Rome, Malta, Vienna, Athens, Istanbul—Beirut—Damascus—Baghdad or Basra or Abadan or Tehran—Kuwait—Bahrain—Doha—Abu Dhabi—Dubai—Karachi—points beyond.
- Dubai-Abu Dhabi-Doha-Bahrain-Kuwait-Basra or Baghdad or Amman-Damascus-Beirut.

#### Notes:

- (a) The designated airline or airlines of the United Kingdom may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points, provided that the agreed services on these routes begin at a point in United Kingdom territory.
- (b) On the above routes, no traffic rights may be exercised on the sectors Beirut/Amman, Beirut/Damascus, Beirut/Baghdad and Beirut/ Kuwait.

#### SECTION II

# Routes to be operated by the designated airline or airlines of the Lebanon

- 1. Beirut—not more than three of the following points on any one service: Istanbul, Athens, Rome, Milan, Vienna, Geneva, Basle, Frankfurt, Paris, Amsterdam-London.
- 2. Beirut Damascus Kuwait Dhahran Bahrain Doha Abu Dhabi Dubai Karachi points beyond not in United Kingdom territory (except Australia).

#### Notes:

- (a) The designated airline or airlines of the Lebanon may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points, provided that the agreed services on these routes begin at a point in Lebanese territory.
- (b) On the above routes, no traffic rights may be exercised on the sectors Bahrain/Damascus, Doha/Damascus.

# [Arabic text of Annex to No. 1]

**- ۲ -**

٢ - بيروت - دمشق - الكريت - الظهران - البحرين - الدرحه - ابوظبي - الدبي - كراتشي - نقاط ورا هما ليست في اراضي المملكة المتحدة (باستثناء استرائيا) -

### ملاحظــــــة :

آ ـ يمكن لموسسة أو لموسسات النقل الجوى اللبنانية المعينة أن تستثنى في اليق من رحلاتها نقطة أو أكثر من النقاط المذكورة أعلاه شرط أن تبدأ الخدمات المتقق عليها على هذه الطرق ، من نقطة في الاراضي اللبنانية ،

ب ـ لا تمارس حرية النقل التجارى على القطاعين الجوبين التاليين ؛

البحرين 1 دمشق ه والدوحة / دمشق و سي

# البــــاب الاول

# الخطوط التي ستسيرها مواسسة او مواسسات النقل الجوى التي تعينها المطكسسة المتحسسسسدة

- لندن ... ما لا يزيد على ثلاث نقاط من النقاط التالية في كل رحلة جوية :
   فرنكفورت ... دوسلد ورف ... ميونيخ ... جنيف ... زوريخ ... ميلان ... روما ... مالطات
   فيينا ... اثينا ... استانبول ... بيروت ... دمشق ... بغداد او البصوء او عبدان مي
   او طهران ... الكويت ... البحرين ... الدوحة ... ابو ظبي ... دبي ... كراتشي ...
   والى نقاط ورا هما ...
  - ٢ ــ دبي ــ ابوظبي ــ الدوحه ــ البحرين ــ الكويت ــ البصره او بغداد او
     عمان ــ دمشق ــ بيروت
    - ملأحظـــــة :
  - آ \_ يمكن لموسسة أو لموسسات النقل الجوى البريطانية المعينة أن تستثنى في
     أية من رحلاتها نقطة أو أكثر من النقاط المذكورة أملاه شرطان تبسيداً
     الخدمات المتفق عليها من نقطة في أراضي المملكة المتحدة
    - ب ـ لا تمارس حرية النقل التجاري على القطاعات الجوية التالية :
       بيروت /عمان ، بيروت/دمشق ، بيروت /بغداد ، بيروت /الكريت .

# البـــاب النانـــي

الخطوط التي ستسيرها موسسة او موسسات النقل الجوى التي يعينهـــــان

- بيروت - ما لا يزيد على ثلاث نقاط من النقاط التالية في كل رحلة جوية :

استانبول ، اثينا ، روما ، ميلان ، فيينا ، جنيف ، بال ، فرنكفررت ، باريس ،
استردام ، لندن ، \_\_\_\_

../..

# [Arabic text of No. 1]

### سعادة السغيـــــر

لي الشرف ان اشير الى العباحثات التي جرت موخوا بين معلى سلطات الطيران في الجمهورية اللبنانية وفي المعلكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلنسدا الشمالية بشأن الاتفاقية بين حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة المعلكة المتحسدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية حول الخدمات الجوية بين اراضي الحكومتين والى ما ورائها الموقع في بيروت في ١٥ آب ١٩٥١ • خلال هذه العباحثات تم الاتفاق مبدئيا لتقديم الخدمات الى وعبر ابوظبي ودبي من قبل موسسات النقل الجوى المعينية اللبنانية والبريطانية وان الجدول المعتلل والمبين في الملحسق بهذه المذكرة يحل محل الملحق بالاتفاقية كما عثل بالمذكرات التي تبودلت في المدينان ١٩٥١ و ٢٧ تشريسن الادار ١٩٥٠ و ٢٧ تشريسن

وأتشرف بان اشعر سعادتكم بان جدول الخطوط المعدّل ، مقبول لدى حكومة الجمهورية اللبنانية ، وان اقترح ان يحّل هذا الجدول محل جدول الملحق بالاتفاقية المذكورة ، وإذا كان هذا مقبولا ايضا لدى حكومة المملكة المتحسدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية فاتي أتشرف بان اقترح اعتبار هذه المذكرة مع ملحقها وجواب سعادتكم بهذا المعنى ، بمثابة اتفاقية بين الحكومتين توضيع موضم التنفيذ فورا .

وأتشرف بان اجدد لسمادتكم الامراب من فائق تقديرى •

سعادة السغير السيدس ١٠ كينغ سم ج السغير نوق العادة والمطلق الصلاحيــــة لصاحبة الجلالة ملكة بريطانيا

بـــــيروت

بيروت ني ٦ شباط ١٩٦٦

حبد مسا

Her Majesty's Ambassador at Beirut to the Director of Economic, Cultural and Social Affairs of Lebanon

British Embassy, Beirut.

Your Excellency,

6 February, 1969.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 6 February, 1969, which in translation reads as follows:

# [As in No. 1]

In reply, I have the honour to confirm that the revised Schedule of Routes is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who agree that Your Excellency's Note and this reply together with their Annexes shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force immediately.

I have the honour to be, with the highest respect, Your Excellency's obedient servant,

C. E. KING

[Annex in English as in No. 1]

### HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London w.c.1 13A Castle Street, Edinburgh EH2 3AR 109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW Brazennose Street, Manchester M60 8AS 50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE 258 Broad Street, Birmingham 1 7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

Government publications are also available through any bookseller